

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

Антипова Марина Владимировна

методист, преподаватель

Мариинско-Посадский филиал ФГБОУ ВПО «Поволжский
государственный технологический университет»
г. Мариинский Посад, Чувашская Республика

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ГРУППАХ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Аннотация: в статье рассматриваются изменения в процессе обучения, необходимые при работе с иностранными студентами. Раскрываются проблемы преподавания русского языка в смешанных группах и предлагаются возможные пути их решения.

Ключевые слова: образовательный процесс, методы обучения, формы обучения, принципы построения занятий по русскому языку, языковая среда, языковая адаптация, компетенции.

2014–2015 учебный год начался в Мариинско-Посадском филиале ФГБОУ ВПО «ПГТУ» не только с подготовки учебно-методической документации. Впервые образовательный процесс потребовал изменений, не связанных с федеральными государственными стандартами. Студенты-иностранцы, выбравшие наше учебное заведение, сформулировали ряд задач, которые в срочном порядке надо было решить преподавателям филиала. Во-первых, появление иностранных студентов поспособствовало образованию смешанных групп, что повлекло за собой торможение образовательной деятельности педагогов. Языковая адаптация иностранных студентов требует немалого количества времени, а это значит, что вести занятия без учёта уровня подготовленности студентов стало просто невозможным. Во-вторых, если мы традиционно делим уровни подготовленности на низкий, средний и высокий, то возникает ещё один вопрос: к какому уровню отнести студентов, совсем не разговаривающих на русском языке?

Оказавшись в новой языковой среде, иностранные студенты практически не ориентируются в различных пластах новой для него лексики. Решить данную проблему посредством самоподготовки таких студентов просто невозможно. И причиной тому является не только языковая адаптация. Зачастую, мы – носители русского языка, не позволяем им переступить языковой барьер. Согласитесь, что речь многих из нас далека от совершенства. А в средствах массовой информации очень часто происходит сознательное нарушение речевой нормы.

Мне, как преподавателю русского языка и литературы, предстоит обеспечить формирование языковой, лингвистической, правописной и коммуникативной компетенций, что сделать, учитывая всё перечисленное выше, не так просто. При выборе целей занятия, я, безусловно, делаю акцент на познавательных, например, на первых этапах стремлюсь показать особенности русского языка как первоэлемента великой русской культуры и показываю на примерах, как важно разделять различные пласты лексики. Почти все студенты-иностранцы не могут провести черту между разговорным и литературным языком. Отсюда вытекает вывод: прежде, чем формировать языковую, а тем более и правописную компетенции, необходимо обратить внимание на коммуникативную – научить их соблюдать правила общения, т.е. познакомить с этикетными нормами поведения и невербальными средствами общения.

Очень важно в работе со студентами-иностранцами работать над четырьмя видами речевой деятельности: чтением, слушанием, говорением и письмом одновременно. Что делаю я в этом случае: на доске пишется русское слово, затем предлагаю студентам написать его на их родном языке, на следующем этапе прошу произнести несколько раз это слово вслух, а затем перенести записанное на доске в тетрадь. При этом нужно помнить, что фонетические особенности русской языка требуют пристального внимания при работе с иностранными студентами. Важно донести до них, что произношение и написание могут отличаться, и это не будет нарушением той или иной нормы, а наоборот, является закономерностью.

Принцип научности при подготовке к занятию с иностранными студентами уходит на второй план. Важно спроектировать ход занятия так, чтобы учебный материал был доступным. Доступность в этом случае не определяется как опора на знания обучающихся, полученные в школе. Под доступностью я подразумеваю изучение русского языка в рамках естественного общения, т.е. соотнесения тех или иных норм русского языка с действиями, фразами, словами и эмоциями, прослеживающимися в ходе занятия, с общепринятыми нормами. Например, типичное обращение студентов-таджиков к преподавателю «учительница» совершенно не соответствует этикетным нормам обращения в русском языке. И сколько бы раз к вам не обратились таким образом, важно повторять своё имя и отчество и указывать на функциональные отличия местоимений «ты» и «вы». В подобных случаях преподаватель не должен воспринимать такое обращение к себе за оскорбление, он должен быть толерантным.

Какие же методы и технологии использовать при работе со студентами-иностранцами на занятиях по русскому языку? На своих первых занятиях с ребятами я использовала традиционный метод постановки вопросов, причём использовала все его варианты: фронтальный, по цепочке, экспресс-опрос и т.д. Надо заметить, что, несмотря на языковой барьер, студенты не были в восторге от примитивного ведения занятия. Гораздо активнее обучающиеся проявили себя, когда были применены иные методы. Например, метод опознавательных умений, реализующийся в нахождении языкового явления, преобразовании языкового материала, подборе примеров. Или метод формирования классификационных умений, подразумевающий заполнение готовой таблицы примерами, составление таблиц. Модернизация образования предполагает широкое внедрение информационных технологий в образовательный процесс. Обучение русскому языку – именно та область, где применение информационных технологий и образовательных электронных ресурсов может принципиально изменить содержание, методы, формы работы. Именно поэтому любому преподавателю необходимо овладеть методикой преподавания русского языка с компьютерной поддержкой. Как показывает практика, применять информационные технологии, начиная с первого курса, не

стоит. Первый учебный год для таких студентов станет преодолением языкового барьера.

Вернёмся к вопросу о том, как быть с ребятами, которые не владеют русским языком совсем. И что делать остальным студентам, для которых русский язык является родным. Очевидно, что усвоение нового материала для последних станет затруднительным, ведь они будут вынуждены топтаться на месте, повторяя элементарные вещи. Вы скажете, что индивидуализацию и дифференциацию обучения ещё никто не отменял. Да, это так. Поэтому для того, чтобы организовать учебный процесс в смешанных группах, необходимо разрабатывать индивидуальные задания, определять новую шкалу оценки знаний и перерабатывать дидактический материал. Одной из организационных форм в Мариинско-Посадском филиале ФГБОУ ВПО «ПГТУ» являются факультативные занятия, в связи с чем у меня появляется возможность восполнить пробелы языкового уровня студентов-иностранцев. Задачей таких занятий становится ускорение преодоления языковой адаптации и её максимальное облегчение.

Таким образом, процесс обучения иностранных студентов многоуровневый и требует от преподавателя глубокого раскрытия его профессионального мастерства.

Список литературы

1. Приложение к ежемесячному теоретическому и научно-методическому журналу «Среднее профессиональное образование». – 2010. – №1. – с. 76–82.

2. Гадалова В.В. Теория и практика занятия по русскому языку: Пособие по методике преподавания русского языка. – М.: Московский Лицей, 2012. – с. 9–11.